



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/158  
S/1996/409  
7 June 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят первая сессия

Пункты 33, 53 и 56

первоначального перечня\*

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ  
ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ  
КУВЕЙТА И АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО  
СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Омана при Организации Объединенных  
Наций от 4 июня 1996 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим текст пресс-коммюнике, опубликованного Советом министров Совета сотрудничества стран Залива на его пятьдесят девятой сессии, проходившей в Эр-Рияде 1 и 2 июня 1996 года под председательством Его Превосходительства г-на Юсефа бен Алави бен Абдаллы, государственного министра по иностранным делам Султаната Оман (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 33, 53 и 56 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Салим бен Мухамед АЛЬ-ХУССАИБИ  
Посол  
Постоянный представитель

---

\* А/51/50.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Пресс-коммюнике, опубликованное Советом министров Совета сотрудничества  
стран Залива на его пятьдесят девятой сессии, проходившей в Эр-Рияде  
1 и 2 июня 1996 года

[Подлинный текст на арабском языке]

Совет министров Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ) провел свою пятьдесят девятую очередную сессию в штаб-квартире своего секретариата в Эр-Рияде 1 и 2 июня 1996 года под председательством Его Превосходительства г-на Юсефа бен Алави бен Абдаллы, государственного министра по иностранным делам Омана. На сессии присутствовали:

Его Превосходительство г-н Рашед бен Абдалла ан-Нуэйми, министр иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов;

Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак Аль Халифа, министр иностранных дел Бахрейна;

Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал, министр иностранных дел Саудовской Аравии;

Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер Аль Тани, министр иностранных дел Катара; и

Его Превосходительство шейх Сабах аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах, первый заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Кувейта.

Совет министров приветствовал Его Превосходительство шейха Джамиля Ибрахима аль-Хегелана в качестве Генерального секретаря ССЗ и пожелал ему успехов в выполнении порученных ему сложных задач по содействию претворению в жизнь надежд и чаяний руководителей и народов стран ССЗ.

Совет приветствовал также г-на Абдаллу бен Салеха бен Мубарака, заместителя Генерального секретаря по экономическим вопросам, и пожелал ему всяческих успехов.

### Прогресс в деле сотрудничества

Совет выразил глубокое удовлетворение заявлением, опубликованным Саудовской Аравией и Катаром по поводу достигнутой между ними договоренности о завершении демаркации границы, возобновлении работы в рамках смешанной технической комиссии с целью выбора международной топографической компании и разработки технических спецификаций для проведения съемки и сооружения пограничных знаков для обозначения границы между двумя странами на местности.

Совет приветствовал заключенные рядом государств-членов двусторонние соглашения о правилах пересечения совместной границы гражданами этих стран и о документах, удостоверяющих личность. Совет надеется, что все государства – члены ССЗ последуют примеру тех стран, которые уже приняли практические меры в этом направлении, и подчеркивает важное значение

таких мер и их роль в деле укрепления различных областей совместных действий, которые олицетворяют политику и чаяния руководителей стран – членов ССЗ и устремления их народов.

Выполнение Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта

Совет выразил удовлетворение по поводу подписания меморандума о взаимопонимании между Ираком и Организацией Объединенных Наций об осуществлении резолюции 986 (1995) Совета Безопасности. В этой резолюции рассматривается вопрос об удовлетворении потребностей иракского народа в гуманитарной помощи и медикаментах и о прекращении его страданий, ответственность за которые несет только правительство Ирака, учитывая тот факт, что оно отказывается пойти на осуществление данной резолюции с момента ее принятия два года назад и лишает иракский народ без всякой на то причины самого необходимого. Выражая свою глубокую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и группе Организации Объединенных Наций по проведению переговоров за предпринимаемые ими усилия, а также членам Совета Безопасности за тот вклад, который они внесли в успешное проведение переговоров, Совет министров надеется, что это даст возможность Ираку выполнить все соответствующие резолюции Совета Безопасности, особенно тех из них, которые касаются освобождения заключенных и задержанных лиц из числа граждан Кувейта и третьих стран, подчиниться требованиям механизма выплаты компенсации, возвратить все имущество Кувейта и выполнить требование о воздерживании от любых враждебных или провокационных действий во исполнение резолюции 949 (1994). Совет настоятельно призывает далее Ирак полностью выполнить свои другие международные обязательства в соответствии с резолюциями Совета Безопасности, касающимися ликвидации имеющегося у него оружия массового уничтожения, позволив при этом международным инспекционным группам выполнить поставленные перед ними задачи. В этой связи Совет заявляет о том, что он будет по-прежнему оказывать политическую и материальную поддержку усилиям Специальной комиссии Организации Объединенных Наций, которой поручено ликвидировать иракское оружие массового уничтожения, и предлагает международному сообществу принять активное участие в поддержке усилий Комиссии всеми возможными средствами, с тем чтобы дать ей возможность выполнить свою задачу, которая заключается в том, чтобы подвести прочную основу под безопасность и стабильность в регионе.

Совет вновь заявляет о своем полном неприятии любой политики, которая ставит под угрозу территориальную целостность Ирака, и выражает свою твердую приверженность сохранению суверенитета и единства территории этой страны.

Совет с негодованием осуждает безответственные заявления, сделанные недавно в Каире президентом Каддафи, которые представляют собой посягательство на независимость и суверенитет Кувейта и являются нарушением устоявшихся обычаев и принципов, регулирующих отношения между государствами.

Отношения с Исламской Республикой Иран и вопрос об оккупации трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам

Совет проанализировал последние события в отношениях между государствами – членами ССЗ и Исламской Республикой Иран и изучил вопрос об оккупации трех островов – Томбе–Бозорг, Томбе–Кучек и Абу–Муса, которые принадлежат Объединенным Арабским Эмиратам. Совет отметил, что правительство Ирана продолжает принимать меры, направленные на увековечение своей оккупации этих островов путем проведения политики принудительного закрепления статус–кво. После того как правительство Ирана построило и открыло 10 марта 1996 года на острове Абу–Муса аэродром, оно ввело в строй 14 апреля 1996 года на острове Томбе–Бозорг электростанцию и объявило 19 мая 1996 года о строительстве нового морского порта на острове Абу–Муса, сооружение которого будет завершено в текущем году, настойчиво продолжая таким образом принимать необоснованные и провокационные меры. Приняв во внимание письма правительства Объединенных Арабских Эмиратов в адрес иранского правительства, в которых выражался протест против таких мер, Совет вновь выразил свое крайнее сожаление в связи с тем, что Исламская Республика Иран по–прежнему отказывается позитивно реагировать на неоднократные, искренние и дружественные предложения со стороны Объединенных Арабских Эмиратов, направленные на мирное урегулирование этого спора. Совет осудил Иран за то, что он продолжает предпринимать действия на островах, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, и вновь выразил озабоченность по поводу последствий упорного нежелания правительства Ирана прекратить проведение политики, направленной на принудительное закрепление статус–кво. Такие меры являются нарушением суверенитета Объединенных Арабских Эмиратов и посягательством на их права в отношении этих островов, они подрывают безопасность и стабильность в регионе и несовместимы с принципами и нормами международного права, Устава Организации Объединенных Наций и Устава Организации Исламская конференция и принципами добрососедства и уважения суверенитета и территориальной целостности государств региона.

Совет подтверждает свою твердую позицию в отношении оказания поддержки Объединенным Арабским Эмиратам и вновь заявляет о своем безоговорочном одобрении всех мирных инициатив, предпринятых Объединенными Арабскими Эмиратами в целях восстановления своего суверенитета над островами Томбе–Бозорг, Томбе–Кучек и Абу–Муса. Он вновь призывает Иран согласиться передать этот спор на рассмотрение Международного Суда.

Вновь подтверждая, что безопасность государств – членов ССЗ представляет собой единое целое, Совет настоятельно призывает Иран воздерживаться от вмешательства во внутренние дела Бахрейна и других государств–членов, избегать осуществления любых актов саботажа или подстрекательства к нему и уважать суверенитет и независимость государств – членов ССЗ. Одновременно он выражает свою озабоченность по поводу неоднократных попыток и непрекращающихся усилий со стороны Исламской Республики Иран по приобретению и созданию военного потенциала, который выходит за рамки международно признанных и правомерных оборонительных потребностей в обычных вооружениях, создавая тем самым серьезную угрозу безопасности и стабильности в регионе. В этой связи Совет призывает международное сообщество и соответствующие международные организации приложить усилия к тому, чтобы превратить район Залива в зону, свободную от оружия массового уничтожения.

Мирный процесс на Ближнем Востоке

Совет обсудил последние события в рамках мирного процесса на Ближнем Востоке в свете четких принципов, закрепленных в его позиции в поддержку достижения справедливого, всеобъемлющего и прочного мира в рамках полномочий Мадридской мирной конференции, в

частности на основе резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности и принципа "мир за землю", мира, который положит конец оккупации Израилем всех арабских территорий и позволит палестинскому народу осуществить свои законные права, в частности право на самоопределение и создание независимого государства на своей родной земле.

Совет вновь заявил о своей решительной поддержке позиции Сирии, призывающей к полному выводу израильских сил с оккупированных сирийских Голан на линию, существовавшую до 4 июня 1967 года.

Вновь заявляя о своем решительном осуждении израильской агрессии против Ливана и о своей полной поддержке и солидарности с ливанским народом, Совет также подтверждает необходимость придерживаться взаимопонимания, достигнутого 27 апреля 1996 года в качестве предварительного шага к осуществлению резолюции 425 (1978) Совета Безопасности. Он настоятельно призывает Совет Безопасности обязать Израиль выплатить необходимую компенсацию для восстановления объектов и инфраструктуры, разрушенных в результате нападения Израиля, и в связи с человеческими жертвами.

В свете результатов выборов в Израиле Совет подчеркивает, что от формирующегося правительства Израиля необходимо потребовать сохранения полной и скрупулезной приверженности осуществлению всех соглашений, достигнутых в рамках мирного процесса на Ближнем Востоке, поскольку от этой стратегии отказываться нельзя.

В этом контексте Совет настоятельно призывает коспонсоров Мадридской мирной конференции, в частности Соединенные Штаты Америки, предпринять максимальные усилия, с тем чтобы обеспечить продолжение мирного процесса, полное и скорейшее осуществление соглашения между Палестиной и Израилем и достижение существенного прогресса в успешном завершении заключительного этапа переговоров по таким важным и основополагающим вопросам, как Иерусалим, поселения, беженцы и окончательный статус оккупированной палестинской территории. Необходимо также в срочном порядке возобновить двусторонние переговоры по вопросам, касающимся Сирии и Ливана, с тем чтобы обеспечить достижение существенного прогресса, который будет способствовать установлению справедливого, всеобъемлющего и прочного мира на Ближнем Востоке.

#### Экстремизм, насилие и терроризм

Подтверждая, что экстремизм, насилие и терроризм – это явления глобального характера, которые не ассоциируются с тем или иным народом или регионом, Совет вновь осуждает эти явления и категорически отвергает все формы насилия и терроризма, особенно те из них, которые подрывают безопасность и стабильность в регионе. Он призывает международное сообщество координировать свои усилия с целью пресекать акты насилия и терроризма, обеспечивать привлечение к судебной ответственности лиц, виновных в совершении таких актов, и предотвращать использование экстремистскими террористическими элементами территории любого государства для получения финансовых средств или оружия и использование ими средств массовой информации для подстрекательства к актам насилия или терроризма.

Совет выражает удовлетворение тем, что службам безопасности Саудовской Аравии удалось арестовать лиц, виновных во взрыве бомбы в районе Улая, и желает правительству и народу Саудовской Аравии условий сохранения безопасности и стабильности в их стране под руководством благодетеля Двух Святых Мечетей.

Вновь заявляет о своей поддержке Бахрейна и о своей полной поддержке мер, которые он принимает по укреплению безопасности и стабильности в стране. Он исходит из принципа общей судьбы стран – членов ССЗ, глобального характера их безопасности и заботы о том, чтобы их стабильность не ослаблялась и не подрывалась.

Совет напоминает о решениях Верховного совета ССЗ на его шестнадцатой сессии, состоявшейся в Маскате, в которых подчеркивается значение сотрудничества между государствами – членами ССЗ в решении проблемы предвзятых кампаний в средствах массовой информации, направленных против того или иного государства – члена Совета, и необходимость соблюдения мер контроля за иностранными средствами массовой информации и кодекса поведения средств массовой информации, которые предусматривают принятие общей позиции в отношении газет и других средств массовой информации, допускающих предвзятое отношение к странам – членам ССЗ.

#### События, связанные с конфликтом между Йеменской Республикой и Эритреей в отношении острова Эль-Ханиш

Совет рассмотрел события, связанные с конфликтом между Йеменской Республикой и Эритреей в отношении острова Эль-Ханиш. Он выразил удовлетворение тем, что 21 мая 1996 года обе страны подписали комплекс принципов в отношении соглашения о мирном разрешении спора по вопросам территориальной целостности и морских границ между двумя странами посредством международного арбитража, и выражает признательность за международные посреднические усилия, предпринятые с целью достижения этого соглашения, в частности усилия, предпринятые Францией.

#### Развитие ситуации в Республике Боснии и Герцеговине

Совет рассмотрел события, затрагивающие ситуацию в Республике Боснии и Герцеговине, и подчеркнул значение эффективного осуществления всех положений Дейтонского соглашения с целью обеспечения безопасности, стабильности и мира для всех сторон этого соглашения. Он подчеркнул необходимость содействия международного сообщества тому, чтобы перед Международным трибуналом в Гааге предстали все лица, виновные в совершении преступлений против человечности, геноцида или серьезных нарушений международного гуманитарного права в бывшей Югославии.

#### Экономические вопросы

В соответствии с решением, принятым Верховным советом ССЗ на его шестнадцатой сессии, состоявшейся в Маскате 4–6 декабря 1995 года, министры иностранных дел и министры финансов и экономики государств – членов ССЗ провели свою седьмую встречу в месте расположения секретариата ССЗ в Эр-Рияде 1 июня 1996 года для обсуждения единых таможенных тарифов государств – членов ССЗ для всех остальных стран мира. Обсудив записку секретариата по этому вопросу, они постановили просить Генерального секретаря провести консультации с государствами – членами, с тем чтобы они могли обсудить наилучшие пути достижения соглашения по предложениям, содержащимся в этой записке, и представить свои мнения на следующем совместном заседании Совета министров и Комитета по финансовому и экономическому сотрудничеству, которое состоится в сентябре 1996 года.

-----